



تعليم مهارة الاستماع (الأصوات والتراكيب) في جامعة كديري الإسلامية الحكومية

Putri Kholida Faiqoh¹, Septiana Azhar Anugraini Ahmad², Anggi Nurul Baiy³

¹Pendidikan Bahasa Arab, Tarbiyah, IAIN Kediri, Jawa Timur. ²Pendidikan Bahasa Arab, Tarbiyah, Universitas Islam Tribakti Lirboyo, Kediri, Jawa Timur. ³Pendidikan Bahasa Arab, Tarbiyah, IAIN Kediri, Jawa Timur

ملخص

مهارة الاستماع (الأصوات والتراكيب) من إحدى المهارات التي يكتسبها متعلم اللغة العربية المبتدئ. تهدف هذه الدراسة إلى تحديد عملية التعلم لدى طلاب فصل مهارة الاستماع في جامعة كديري الإسلامية الحكومية، بما فيها الأهداف والأساليب والاستراتيجيات والوسائط المستخدمة، فضلاً عن المشكلات التي وجدت أثناء عملية التعلم. تم استخدام أساليب البحث كالملاحظة والمقابلة. وتظهر نتائج الدراسة أن الهدف الرئيسي لهذه الدورة يركز على ممارسة نطق أصوات الحروف العربية وبنية الجملة، سواء العربية الفصحى أو العربية العامية. تشمل الأساليب المستخدمة الطريقة السمعية والبصرية، والطريقة المباشرة، والطريقة الانتقائية. الوسائط الرقمية المستخدمة هي كتاب سلسلة اللسان، وقناة learning.aljazeera.net، وكتاب العربية المعاصرة. وتتضمن المشاكل التي واجهها الطلاب اكتشاف أن الطلاب ما زالوا يجدون صعوبة في نطق الحروف والجمال العربية بشكل صحيح ومناسب ويشعرون بالقلق بشأن التحدث باللغة العربية.

الكلمات المفتاحية: أصوات العربية؛ تعليم اللغة العربية.

مقدمة

للغة العربية هي إحدى اللغات الأكثر تأثيراً في العالم وإحدى اللغات الرسمية العالمية (Khoiroh, 2024). اللغة العربية هي إحدى اللغات الرسمية الست للأمم المتحدة، وتستخدم في 22 دولة. ولها مكانة خاصة كلغة الدين الإسلامي، لأن القرآن الكريم وهو الكتاب المقدس باللغة العربية، والنصوص الكلاسيكية والأعمال الأدبية حافظت على اللغة العربية حتى يومنا هذا. وفي عالم التعليم، يتم دراسة اللغة العربية من المرحلة الابتدائية إلى المرحلة الجامعية.

تتضمن اللغة العربية على أربع مهارات على الأقل؛ مهارة الاستماع ومهارة التحدث ومهارة القراءة ومهارة الكتابة (Rappe, 2021)(Muhammad Fathoni, 2018)(Rosyidi, 2009).

تتضمن بعض الآراء الترجمة كمهارة لغوية، لأن الترجمة تتطلب ممارسة مستمرة وتطويرًا مستمرًا للحصول على ترجمة عالية الجودة. ومع ذلك، فإن المهارات الأساسية هي المهارات الأربع المذكورة.

إن المهارة الأولى والأهم في اللغة هي مهارة الاستماع، والتي سيكون لها فيما بعد تأثير على كفاءة التحدث (Mufidah & Zainudin, 2018). كلما كان فهم الإنسان أفضل وأكمل عند استيعاب الرموز الصوتية في اللغة، حتى يفهم المعنى المقصود، فإنه يكون قد قام بمهمة الاستماع بشكل جيد. إن إتقان الأصوات العربية ضروري للغاية لمتعلمي اللغة المبتدئين قبل أن يتعلموا بنية الجملة ومعناها وجمالها الأدبي. (Syafrawi & Saefuloh, 2014) (Sahatah, 1993) (Akid Jauhari Dosen Tetap UIN Maulana Malik Ibrahim Malang, 2018) ولكن في الواقع لا تزال مهارة الاستماع لا تحظى بالاهتمام الكافي، سواء من المطورين أو المعلمين أو من متعلمي اللغة العربية. يمكن العثور على العديد من المشكلات المتعلقة بتعلم مهارة الاستماع في العديد من المقالات العلمية (Zaky Sya et al., n.d.)، بما في ذلك؛ (1) البنية المعقدة للغة العربية، سواء من حيث قراءة الكتابة أو نطقها، (2) سرعة التحدث، (3) الاختلافات في اللهجات واللهجات العربية الشائعة، (4) عدم توفر الصوت الكافي، و(5) الاعتماد على الترجمات.

ولتجاوز بعض المشكلات المذكورة، يريد الباحث وصف جهود المعلمين في عملية تعلم اللغة العربية في جامعة كديري الإسلامية الحكومية، الذي يركز على الأصوات والتراكيب لتحقيق أهداف تعلم اللغة العربية المثالية. ومن المتوقع أن يؤدي استخدام التكنولوجيا، واختيار الموضوعات الحالية، والأساليب والوسائط المناسبة، واختيار الصوت التمثيلي من المتحدثين الأصليين، ونموذج التقييم المثير للاهتمام، إلى إعطاء المتعلمين الانطباع بأن اللغة العربية لغة جميلة وممتعة للتعلم وسهلة الفهم.

منهجية البحث

هذا البحث هو بحث وصفي نوعي، يهدف إلى وصف الموضوع المراد دراسته، وكذلك تفسير الظواهر التي يحتويها. يرتبط هذا البحث الوصفي أيضًا بالمواقف الاجتماعية المرتبطة بالأنشطة اللغوية (Musthafa & Hermawan, 2018)، وتحديدًا وصف تعلم مهارة الاستماع (الأصوات والتراكيب) في جامعة كديري الإسلامية الحكومية. المصادر الرئيسية للبيانات في البحث النوعي هي الأقوال والأفعال (Taufiq, 2018). والتي تتضمن في هذه الحالة مقابلات مع المعلمين وطلاب الفصل الدراسي الثاني في برنامج دراسة تعليم اللغة العربية في جامعة كديري الإسلامية الحكومية الذين يدرسون مقرر استخدام العشواء والتتبع. أما الباقي فهو مصادر إضافية تشمل المصادر المكتوبة مثل الدوريات والمجلات والأرشيفات والوثائق والصور المتعلقة بالبحث. المرحلة التالية هي تقليل البيانات، حيث سيتم تلخيص البيانات المجمعة وفرزها وتركيزها على الأشياء المهمة، ثم

يتم تقديم البيانات من خلال وصف موجز ومتابعة استخلاص الاستنتاجات (Sugiyono, 2016).

نتائج البحث ومناقشتها

أ. مهارة الاستماع (الأصوات والتراكيب) في جامعة كديري الإسلامية الحكومية. الاستماع لغة مشتق من كلمة استمع، أي الإنصات والانتباه. وهذه الكلمة تختلف عن كلمة سمع يسمع سمع (Naifah, 2019). ونجد هذا الفهم أيضاً في اللغو الانجليزية Hearing و Auding. Hearing معناه السمع، و Auding معناه الاستماع. إن الاستماع يتضمن جهداً لفهم المعنى المقدم، وليس مجرد السماع. السمع هو الأنسب للتعرف على أصوات الحروف (الأصوات)، والاستماع هو الأنسب لفهم المعنى في الجمل أو الفقرات (التراكيب). (Afifah, n.d.)

مهارة الاستماع (الأصوات والتراكيب) هي إحدى المقررات الدراسية المطلوبة في برنامج دراسة تعليم اللغة العربية في جامعة كديري الإسلامية الحكومية. إن اجتياز هذه الدورة يعني أن الطلاب سيكونون قادرين على اكتساب مهارات لغوية متقدمة مثل التحدث والقراءة والكتابة. ومن المتوقع أن يكون الطلاب قادرين على إتقان تقنية الاستماع بشكل جيد حتى يتمكنوا من دراسة المهارة المتقدمة بسهولة.

تبلغ حصّة الدرس 4 ساعات معتمدة، وتستفيد من المصدر الرئيسي للصوت الناطق العربي (المتحدثين الأصليين) من العديد من الأدبيات الرقمية؛ قناة learning.aljazeera.net، الكتاب الرقمي سلسلة اللسان، والأصوات من كتاب العربية المعاصرة. تتوفر مصادر صوتية إضافية للدعم من خلال قناة www.alarabiya.net/podcast، بالإضافة إلى الأغاني المترجمة من مركز اللغة العربية في باري كديري.

إن هدف تعلم مهارة الاستماع الأصوات والتراكيب، كما هو مذكور في خطة التعلم (RPS)، هو تزويد الطلاب بالكفاءة اللازمة للاستماع وفهم معاني والرد على المحادثات والنصوص والأخبار باللغة العربية، مع فهم الثقافة العربية والإندونيسية، المتعلقة بالموضوعات المحددة.

ومن ضرورة تعلم مهارة الاستماع: (1) القدرة على الاستماع إلى أصوات الحروف العربية المختلفة (الفونيمات)، (2) تدريب الحساسية للنطق العربي والتجويد والتي تختلف عن اللغة الإندونيسية، (3) تدريب مهارات التفسير للحصول على المعلومات، والتقاط المحتوى، وفهم معنى التواصل، (4) تدريب

القدرة على الاستجابة للنقاط المهمة التي يجب التعبير عنها مرة أخرى، سواء تم تطويرها كمادة للمناقشة، أو كملخص وعرض (Thuaimah, 1986) لمواضيع التي تمت مناقشتها في مهارة اصطدام الأشواط والتراكيب هي؛
1. الحروف الهجائية

تُعرض الحروف الهجائية في الأمثلة والمفردات، حيث يُعرض كل حرف في 4 أمثلة؛ الحروف في بداية الكلمات، وفي منتصف الكلمات، وفي نهاية الكلمات. يمكن رؤيته على طرق التّعليم والاستراتيجية لدرس مهارة الاستماع (الأصوات والتراكيب) التالية:

المفردات

			
باب	طالب	جَبَل	بَيْت
			
ثُوم	عَلَم	تَمَر	مِلْح

الصورة 1

مادة الدرس الأول عن الحروف العربية في بدايتها ووسطها وآخرها مع المفردات الخاصة بكل حرف.

ومن الصورة يمكن فهم أنه إذا كان هناك 28 حرف حجي، وكل حرف يحتوي على 4 أمثلة من المفردات/المفردات، فإن الطلاب يحصلون على 112 مفردات في اللقاء الأول. إن إتقان المفردات يساعد على فهم الحوار والنص في اللقاءات اللاحقة.

2. تَشَرَّفْنَا

3. أهلا بك في مطعم بيروت

4. جولة في ملاعب كأس العالم بدولة قطر

5. معايير شراء الملابس

هذه الموضوعات مأخوذة من قناة <https://learning.aljazeera.net/ar> التي تحتوي على مفردات وعبارات وحوارات ونصوص، مزودة بمجموعة

متنوعة من الأسئلة التدريبية التفاعلية، ويمكن الاطلاع على النتائج بعد كل إكمال. اللغة العربية المقدمة تتجه نحو الصحافة والأخبار.

(6. مكالمات تلفونية

(7. المدينة والمطار

(8. من السوق إلى الجامعة

(9. الإيميل الأول

هذه الموضوعات مقتبسة من كتاب العربية المعاصرة. وفي هذه الحالة ندعو الطلبة إلى التعرف على الثقافة واللغة العربية الحديثة. يتم تقديم العديد من اللهجات العربية الشائعة مثل اللهجة السورية والعراقية والمصرية والمغربية حتى يمكن ممارسة النطق ويمكن تحديد الاختلافات في الأصوات والنطق.

Ungkapan Arab Fusha/Resmi	Suriah	Irak	Mesir
كيف حالك؟ Kaifa Haluk? (Apa kabar?)	كيفك؟ Kiifak?/Kiifek?	شلونك؟ Sylonej? (huruf ك terbaca C/J)	إزايك؟ Izayyak/Izayyik

الجدول 1

تختلف كيفية قراءة اللهجات العربية من بلد إلى آخر.

(10. الوزن والطول

(11. الريف والمدينة

(12. المشاعر

(13. الحواس

هذه المواضيع مأخوذة من الكتاب الرقمي سلسلة اللسان الذي يقدم صوت المتحدثين باللغة العربية الفصحى من حيث النطق ووضوح الصوت. يتم تقديم الطول، والتأكيد، والتجويد، والنطق بشكل متسلسل وفقًا لقدرات المتعلمين المبتدئين إلى المتقدمين. من القراءة البطيئة إلى القراءة الطبيعية للصوت.

وتقدم هذه المصادر الثلاثة الرئيسية أمثلة على التفاهم بين الثقافات في كل نص ومحادثة. وبذلك، يستطيع الطلبة تعميق وممارسة الفهم المتبادل بين الثقافات من خلال تعلم اللغة العربية.

ب. طرق التعليم والاستراتيجية في تعليم مهارة الاستماع (الأصوات والتراكيب) ومن طرق التعليم المستخدمة في تعليم مهارة الاستماع منها:

1.) طريقة السَمْعِيَّة والبصريَّة

طريقة السمعية البصرية هي طريقة لتعليم لغة أجنبية من خلال ممارسة الاستماع، يليها تكرار الكلمات/الجمل مرارًا وتكرارًا (تدريس مهارة الاستماع لدارسي اللغة العربية الناطقين بغيرها في المستوى المبتدئ) (أمثلة تطبيقية) (n.d., بالنسبة لمتعلمي اللغات الأجنبية، هذه الطريقة ليست جديدة، ولكنها لا تزال ذات صلة بقياس قدرة المتعلم على نطق الكلمات والجمل بشكل صحيح.

في هذا التعلم بالاستماع يقوم المعلم بتشغيل الصوت ويقوم الطلاب بتقليد ما يسمعون. بعد ذلك يطلب المعلم من الطلاب التدرب على النطق الصحيح حسب المخرج والتجويد. كلما كررت وتدربت أكثر، كلما تدرّب الطلاب على التعود على التحدث باللغة العربية بشكل صحيح.

2.) طريقة المباشرة

تعتمد الطريقة المباشرة على فكرة أن عملية تعلم لغة ثانية تشبه عملية تعلم اللغة الأم، أي من خلال استخدام اللغة بشكل مباشر ومكثف في التواصل. (Hidayat Dosen Fakultas Tarbiyah dan Keguruan UIN Suska Riau et al., n.d.; Muradi, 2018)

وفي تطبيق هذه الطريقة فإن دور المعلم/المحاضر مهم جداً في تشجيع وتحفيز الطلبة على الثقة في ممارسة اللغة العربية. بداية من بدء عملية التعلم بالتحية، والسؤال عن أحوال الناس، والسؤال عن الأحداث المهمة أو القضايا الراهنة التي تتوافق مع الموضوع المراد دراسته. وتستخدم هذه الطريقة أيضاً في امتحان الفصل الدراسي النهائي (UAS) من خلال دعوة المتحدثين باللغة العربية لتقديم المادة مباشرة عبر Zoom / Google Meet، ويقوم الطلاب بتلخيص ما يسمعون بشكل مباشر.

3.) الطريقة الانتقائية

الطريقة الانتقائية هي طريقة تجمع بين عدة مناهج لتعلم اللغة ثم تطبيقها بالتناسب لضبط برنامج التعلم. (Sahatah, 1993; Tajuddin, 2017) ومن بين طرق التعليم المطبقة هي التعلم الذاتي، والفصل الدراسي المقلوب، والتدريب، وتدوين الملاحظات الموجهة. وفي تطبيق هذه الطريقة، يطلب المعلم من الطلاب دراسة كل مادة سيتم مناقشتها في الفصل. بهذه الطريقة، سيكون التعلم في الفصل الدراسي أكثر فعالية وكفاءة لأنك لا تضيع الوقت في تعلم المادة من البداية.

ج. نموذج التّقييم لدرس مهارة الاستماع (الأصوات والتراكيب)

من العناصر المهمة في التعلم، وخاصة في تعلم اللغة العربية، هو التقييم. التقييم عملية مستمرة تحدث قبل وأثناء وبعد تعلم اللغة العربية. يمكن تقويم تعلم الاستماع والتتبع من خلال الاختبارات. الاختبارات المستخدمة هي الاختبارات الكتابية، والاختبارات الشفهية، واختبارات الأداء. (Keguruan Bahasa, n.d.).

يتضمن اختبار الكتابة هنا الكتابة باللغة العربية الصحيحة أو الطباعة. سواء كان ذلك الكتابة على جهاز الكمبيوتر المحمول أو على الهاتف المحمول عبر مجموعة WhatsApp. ومن بين الاختبارات الكتابية القيام بأسئلة تدريبية على شكل إجابات قصيرة أو أوصاف فهم المسموع، واستكمال الجمل غير المكتملة بالنص العربي أو الأغنية المحددة، وتلخيص الصوت (النص المكتوب) الذي يتم سماعه بشكل مستقل. بعض المنصات عبر الإنترنت مثل kahoot و quizizz المستخدمة في هذا الاختبار.

الاختبار الشفوي هو اختبار يتم إجراؤه عن طريق مطالبة الطلاب بالإجابة على الأسئلة بشكل مباشر أو شفهيًا. يُطلب من الطلاب الإجابة بكلماتهم الخاصة وفقًا للتعليمات المقدمة. ومن بين الاختبارات الشفهية ممارسة نطق الحروف، والمفردات، والعبارات، والحوار، والنصوص، إما بشكل فردي، أو مع الزملاء متنى، أو في مجموعات. يتم أحيانًا إجراء التدريبات في الفصل الدراسي، وأحيانًا يتم تسجيلها باستخدام ميزة الملاحظة الصوتية في WhatsApp، وتسجيلات الفيديو.

في هذه الأثناء، اختبار التقديم هو اختبار يطلب إجابات في شكل سلوك أو التقديم على ما يفهمون. يتم إجراء هذا الاختبار عن طريق مطالبة الطلاب بأداء أنشطة محددة تحت إشراف المدرس. تم إجراء هذا الاختبار حول موضوع المشاعر من قبل الطلاب الذين قدموا القصة حسب إصداراتهم الخاصة، وفي موضوع الحواس كتب الطلاب الشعر العربي.

د. مشكلات تعليم مهارة الاستماع (الأصوات والتراكيب).

في عملية التعلم، سواء كانت مثالية أم لا يعتمد على التخطيط. في كثير من الأحيان، أثناء التخطيط الدقيق، تنشأ العديد من المشاكل التي تكون خارجة عن سيطرة الباحث. وفي هذه الحالة وجد الباحث عدة مشكلات في تعلم سماع الأشواط والتتبع، مشكلات لغوية وغير لغوية. (Fakultas et al., n.d.).

المشاكل اللغوية هي الصعوبات التي واجهها الطلبة في عملية التعلم والتي تنتج عن خصائص اللغة العربية نفسها كلغة أجنبية. ومن بين المشاكل اللغوية؛ (1) علم الأصوات، والمفردات، والتّصريف، والنحو، والدلالة (البلاغة). هذه المشكلة شائعة بين متعلمي اللغات الأجنبية، وفي هذه الحالة اللغة العربية ما يُرى بشكل مهيم في تعليم مهارة الاستماع هو أن بعض طلاب قسم تعليم اللغة العربية للفصل الدراسي الثاني في جامعة كديري الإسلامية الحكومية ما زالوا يجدون صعوبة في الابتعاد عن نطق لهجاتهم ولغاتهم الإقليمية الخاصة عند ممارسة اللغة العربية شفويا. لذلك عندما يواجه متحدثاً أصلياً للغة العربية، فإن ذلك يجعل المتحدث مرتبكاً بعض الشيء بشأن الفهم، لأن الاختلاف في إنتاج أصوات الحروف التي ينتجها المخرج أقل ملائمة.

وفي نفس الوقت، بالنسبة للمشاكل غير اللغوية، أي تلك التي تقع خارج اللغة، كانت هناك نتائج تشير إلى سوء الإطباق (وهي حالة يكون فيها الفك السفلي في وضع أكثر تقدماً من الفك العلوي) لدى طالبين، مما تسبب في إنتاج غير كامل للحروف والجمال العربية. وقد أجرى المحاضر عدة تدريبات في عدة لقاءات حتى تمكن الطالبان من إخراج أصوات الحروف تدريجياً إلى أقصى حد، رغم أنها لم تكن مطابقة لمخارج الحروف.

وتظهر مشكلة أخرى لدى العديد من الطلاب الذين تخرجوا من المدارس المهنية/الثانوية ولم يتلقوا دروساً في اللغة العربية قبل الكلية، حيث يعانون من قلق اللغة (foreign language anxiety) عند تعيينهم. يمكن التغلب على هذه المشكلة شيئاً فشيئاً بدعم من الأنشطة التي تقيمها جمعية طلاب (منظمة الطلاب لقسم تعليم اللغة العربية في الجامعة) برنامج الدراسة المتعلقة بالبيئة العربية والتدريب العملي مرتين في الأسبوع لكل فصل.

خلاصة

وتظهر نتائج الدراسة أن الهدف الرئيسي لدورة مهارة الاستماع الأصوات والتراكيب يركز على ممارسة نطق أصوات الحروف العربية وتركيب الجملة، بشقيها الفصحي (الرسمية) والعربية الشعبية. تشمل الأساليب المستخدمة الطريقة السمعية اللغوية، والطريقة المباشرة، والطريقة الانتقائية. الوسائط الرقمية المستخدمة هي كتاب سلسلة اللسان، وقناة learning.aljazeera.net، وكتاب العربية المعاصرة. وتشمل المشاكل التي واجهها الطلاب صعوبة في نطق الحروف والجمال العربية بشكل صحيح ومناسب، وسوء الإطباق الذي يؤثر على إنتاج الحروف، والقلق بشأن التحدث بلغة أجنبية.

إن دور المعلم مهم جداً في تشجيع الطلبة على تعلم اللغة العربية. يمكن استخدام الابتكار والإبداع واستخدام تكنولوجيا الذكاء الاصطناعي لدعم التعلم.

المراجع

- Afifah, U. N. (n.d.). *Seminar Nasional Bahasa Arab Mahasiswa V Tahun 2021 HMJ Sastra Arab Fakultas Sastra Universitas Negeri Malang*.
- Akid Jauhari Dosen Tetap UIN Maulana Malik Ibrahim Malang, Q. (2018). *PEMBELAJARAN MAHARAH ISTIMA DI JURUSAN PBA UIN MAULANA MALIK IBRAHIM MALANG* (Vol. 3).
- Fakultas, D., Dan, T., Uin, K., & Riau, S. (n.d.). *PROBLEMATIKA PEMBELAJARAN BAHASA ARAB Oleh: Nandang Sarip Hidayat*.
- Hidayat Dosen Fakultas Tarbiyah dan Keguruan UIN Suska Riau, A., Kunci, K., Lughowiyah, ah, & Pendahuluan, B. (n.d.). *BI'AH LUGHOWIYAH (LINGKUNGAN BERBAHASA) DAN PEMEROLEHAN BAHASA (Tinjauan tentang Urgensi Lingkungan Berbahasa dalam Pemerolehan Bahasa)*.
- Keguruan Bahasa, M. (n.d.). *STRATEGI PEMBELAJARAN BAHASA ARAB HASNA QONITA KHANSA*.
- Khoiroh, H. (2024). Thariqah Sam'iyyah Syafawiyyah (Auditory-Oral Method) untuk Meningkatkan Creative Thinking dalam Pembelajaran Maharah al-Kalam. *JALIE: Journal of Applied Linguistic and Islamic Education*, 08(2), 309–323.
- Mufidah, N., & Zainudin, I. (2018). Metode Pembelajaran Al-Ashwat. *Jurnal Pendidikan Bahasa Arab*, 4(2).
- Muhammad Fathoni. (2018). Maharah Istima '. *Jurnal Komunikasi Dan Pendidikan Islam*, 1, 2020.
- Muradi, A. (2018). Pemerolehan Bahasa Dalam Perspektif Psikolinguistik Dan Alquran. *Jurnal Tarbiyah : Jurnal Ilmiah Kependidikan*, 7(2).
<https://doi.org/10.18592/tarbiyah.v7i2.2245>

- Musthafa, I., & Hermawan, A. (2018). *Metodologi penelitian bahasa Arab : konsep dasar strategi metode teknik* (K. E. (Ed.)). Remaja Rosdakarya.
- Naifah. (2019). تيسير تعليم مهارة الاستماع. *Pertemuan Ilmiah Internasional Bahasa Arab (PINBA) XII*, 403–421.
- Rappe. (2021). Shaut Al- ‘ Arabiyah Pembelajaran Fahmul Masmu ‘ Bahasa Arab. *Shaut Al- ‘Arabiyah*, 9(1), 88–94.
- Rosyidi, A. W. (2009). *Media Pembelajaran Bahasa Arab*. UIN Maliki Press.
- Sahatah, H. (1993). *Ta’lim al-Lughoh al-‘Arabiyah baina an-Nadhoriyah wa atTathbiq*. Ad-Dar Al-Misriyah Al-Lubnaniyah.
- Sugiyono. (2016). *Metode Penelitian Pendidikan (Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D)* (10th ed.). Alfabeta.
- Syafrawi, A. S., & Saefuloh, H. (2014). *Pembelajaran Tata Bunyi (Ashwat) Bahasa Arab*.
- Tajuddin, S. (2017). Pengembangan Model Pembelajaran Bahasa Arab Tingkat Sekolah Dasar Untuk Meningkatkan Kemampuan Berbahasa Arab Siswa. *PARAMETER: Jurnal Pendidikan Universitas Negeri Jakarta*, 29(2), 200–215. <https://doi.org/10.21009/parameter.292.08>
- Taufiq, W. (2018). *Metode penelitian bahasa Arab* (M. D. Wildani (Ed.)). Refika Aditama.
- Thuaimah, R. A. (1986). *al-Marja’ fi Ta’lim al-Lughoh al-‘Arabiyah li an-Natqiina bi Lughot Ukhro*. Riyadh: Jami’ah Umm al-Quro Ma’had al-Lughoh al-‘Arabiyah Wahdah al-Buhuts wa al-Manahij Silsilah Dirosat fi Ta’lim al-‘Arabiyah.
- Zaky Sya, M., Sutopo, L., Asriyah, M., Eka Ramadhan, H., & Farid Pasahi STIT Darul Fattah Bandar Lampung, S. (n.d.). *Pembelajaran Maharatul Istima dengan Menggunakan Media Youtube di Pondok Pesantren Raudhatul Muta’allimin II Tanggamus*.

تدريس مهارة الاستماع لدارسي اللغة العربية الناطقين بغيرها في المستوى المبتدئ (أمثلة تطبيقية)
(n.d.).